

Ein neuer Weg ins Chinesisch

# Intensiver Sprachkurs

张朋朋 著  
Zhang Pengpeng

## 口语速成

新编基础汉语  
口语篇

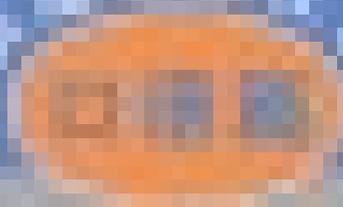
 华语教学出版社  
SINOLINGUA

Ein neuer Weg ins Chinesisch

# Intensiver Sprachkurs

1000  
Stunden

## 口语速成



外语教学与研究出版社  
Foreign Language Teaching and Research Press

Ein neuer Weg ins Chinesisch

新编基础汉语

Intensiver Sprachkurs

口语速成

北京语言大学

张朋朋 著

口  
语  
篇

 华语教学出版社  
SINOLINGUA

责任编辑：贾寅淮

封面设计：王 博

插 图：勾 霞 任树垠 王 志 黄大威

### 图书在版编目(CIP)数据

新编基础汉语·口语篇·口语速成：汉德对照 / 张朋朋著. —北京：华语教学出版社，2007  
ISBN 978-7-80200-386-6

I. 新… II. 张… III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 122696 号

《新编基础汉语·口语篇》

## 口 语 速 成

张朋朋 著

\*

© 华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

电话：010-68320585

传真：010-68326333

网址：[www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

电子信箱：[hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年(16 开)第一版

(汉德)

ISBN 978-7-80200-386-6

定价：29.80 元

# 前 言

对于外国人来说，学习和掌握汉语和汉字并不是一件非常困难的事情。过去，人们之所以不这样认为，主要是和教授这种语言和文字的方法不当有关。

过去，教授汉语和汉字一般是采用“语文一体”的方法，即“口语”和“文字”的教学同步进行。这种方法和教授英、法语等使用拼音文字的语言是一样的。本人认为：“语文一体”的方法对于教授拼音文字的语言是合理和有效的，但用于教授汉语、汉字是不合适的，这是使外国人对学习汉语产生畏难情绪的主要原因。

一、汉字不是拼音文字。汉字是一种从象形文字发展而来的表意文字。汉字的形体不表示汉语的语音。因此，如果采用“语文一体”的方法，口语的内容用汉字来书写，将不利于学习者学习口语的发音，使汉字成为了他们学习口语的“绊脚石”。

二、汉字的字形是一个以一定数量的构件按照一定的规则进行组合的系统。因此，教学上，应先教这一定数量的构件及组合规则，然后再教由这些构件所组合的汉字。可是，“语文一体”的教法必然形成“文从语”的教学体系。也就是说，学什么话，教什么字。这种教法，汉字出现的顺序杂乱无章，体现不出汉字字形教学的系统性和规律性，从而大大增加了汉字教学的难度。

三、汉字具有构词性，有限的汉字构成了无限的词。“词”是由“字”构成的，知道了字音可以读出词音，知道了字义便于理解词义，“字”学的越多，会念的“词”就越多，学习“词”就越容易。也就是说，“识字量”决定了“识词量”。因此，汉语书面阅读教学应该以汉字作为教学的基本单位，应该把提高学习者的“识字量”作为教学的主要目标。“文从语”的做法恰恰是不可能做到这一点。因为，教材的编写从口语教学的要求和原则来考虑，自然要以“词”作为教学的基本单位。由于口语中能独立运用的最小的造句单位是“词”，所以在教“中国”一词时，必然只介绍“China”这一词义，而不会介绍“中”和“国”两个字的字义。中国语文教学历来是以“识字量”作为衡量一个人书面阅读能力强弱的标准，而“语文一体”这种教法等于是取消了汉字教学，从而大大影响了汉语书面阅读教学的效率。

综上所述，如果根据汉语和汉字的特点来对外国人进行基础汉语教学，在总体设计上就不应该采用“语文一体”的模式。我认为应该遵循以下几个原则来设计：

## ● 教学初期把“语”和“文”分开。

实现的方法是：口语教学主要借助汉语拼音来进行，对汉字不做要求。这样，使汉字不成为其“绊脚石”，使口语教学将变得极为容易。汉字教学另编教材，先进行汉字的字形教学，教材的内容从基本笔画入手，以部首为纲，以构件组合为核心。汉字字形教学和口语教学并行，这样，既有利于口语教学，又使汉字的字形教学具有了系统性和规律性。系统而有规律地进行汉字教学不仅可以大大降低学习的难度，而且从一开始就给了学习者一把开启神秘汉字大门的钥匙，这对他们是受益无穷的。

- 先进行口语教学和汉字字形教学，后进行识字阅读教学。

也就是说，对汉字的认读教学不要在初期阶段进行，而应安排在进行了一段口语和在结束了汉字字形教学之后。因为，具有了口语能力和书写汉字的技能对识字教学有促进作用，从而使学习者较为轻轻地跨越“识字”这第二道“门槛”。

- 阅读教学应以识字教学打头，采用独特的识字教学法。

“识字教学”和“写字教学”一样也是汉语教学中所独有的教学环节，应该根据汉字的特点编写适合外国人使用的识字课本。识字课本应以“字”作为教学的基本单位，以“以字组词”为核心，以快速提高学生的识字量和阅读能力为教学目标。

- 识字教学要和口语教学、阅读教学相结合。

具体做法是用所识的字和词编写口语对话体课文和叙述体散文作为这一阶段教材的内容。这一阶段的教学在程序上是一环扣一环的，在练习方式上是一种有听、有说、有读、有写的综合式教学。

上述总体设计图示：

第一阶段	第二阶段
口语课（学习并使用汉语拼音）	综合课 { <ul style="list-style-type: none"> <li>识字教学（集中识字）</li> <li>口语教学（使用汉字）</li> <li>阅读教学（散文小品）</li> <li>写字教学（书写字句）</li> </ul>
写字课（学习汉字的基本构件）	

根据上述原则，本人编写了一套基础汉语教程。本教程包括三本教材：

一是口语篇，书名是《口语速成》。此书用于口语课。

二是写字篇，书名是《常用汉字部首》。此书用于写字课。

三是识字篇，书名是《集中识字》。此书用于综合课。

使用这套教材，初学者先学习《口语速成》和《常用汉字部首》，学完之后再学习《识字课本》，就像吃西餐一样，一道菜一道菜来，循序渐进。这样，学习者不仅不会觉得汉语难学，而且还会被汉字的文化内涵和艺术魅力所深深吸引。

张朋朋

# Vorwort

Für Ausländer ist das Lernen bzw. Beherrschen der chinesischen Sprache und Schriftzeichen eigentlich nicht allzu schwer. Man ist deshalb anderer Meinung, weil in erster Linie keine richtigen Methoden für die Unterrichtsverteilung dieser Sprache und dieser Schrift angewandt werden.

Es ist üblich, dass beim Unterricht die Umgangssprache und die Schriftzeichen simultan behandelt werden. Das heißt nämlich, dass der Unterricht für das Sprechen und das Schreiben den Schritt hält. Diese Lehrmethode ist mit der für die westlichen Sprachen wie Englisch und Französisch identisch, die durch ein phonetisches System und Alphabeten für die Aussprache gekennzeichnet sind. Jedoch ist dies nicht der beste Weg für das Lernen der chinesischen Sprache und Schriftzeichen. Diese Praxis hat es zur Folge, dass manche Ausländer vor Studium der chinesischen Sprache und Schriftzeichen Angst haben. Dabei gibt es drei wichtige Gründe:

1. Die chinesischen Schriftzeichen sind keine Buchstaben und haben sich von Bilderschriftzeichen zu Begriffszeichen entwickelt, die keine Aufschlüsse über die Aussprache geben. Werden die Sprache und die Schriftzeichen in einen Topf geworfen, stehen Schriftzeichen im Wege beim Studium der Aussprache.

2. Die chinesischen Schriftzeichen bestehen aus Bausteinen, die nach bestimmten Regeln zusammengefügt werden. Die Anfänger sollen deshalb über eine gewisse Menge von Bausteinen und Regeln unterrichtet werden, um sich dann über Schriftzeichen, die mit diesen Bausteinen gemäß den Regeln gebildet werden, zu informieren. Jedoch führt die Lehrmethode, nach der die Sprache und die Schriftzeichen ohne Unterschied behandelt werden, dazu, dass die Schrift der Sprache folgt. Das heißt, nur die Schriftzeichen werden gelernt, die gerade gesprochen werden. Schriftzeichen kommen dann ohne jeglichen Zusammenhang vor, das System und die Regelmäßigkeit der Schriftzeichen sind nicht mehr zu erkennen, das Lernen von chinesischen Schriftzeichen scheint schwieriger zu sein, als es tatsächlich sein sollte.

3. Chinesische Schriftzeichen sind Bausteine für gelesene Texte. Mit einzelnen Schriftzeichen können ein- oder mehrsilbigen Wörter gebildet werden. Die Wortkombinationen, deren Bedeutungen mit mehr oder wenigen Schriftzeichen geändert oder erweitert werden können, sind unerschöpflich. Kennt man die Aussprache einiger Schriftzeichen, ist zu erwarten, dass man die Wörter, die mit diesen Schriftzeichen gebildet werden, ebenfalls aussprechen kann. Kennt man mehr Schriftzeichen, kann man mehr Wörter lesen und leichter neue Wörter beherrschen. Die Anzahl der beherrschten Schriftzeichen ist nämlich entscheidend für die Anzahl der beherrschten Wörter. Das Lernen chinesischer Schriftzeichen zielt vor allem darauf ab, die Schriftzeichen-Erkennung zu verbessern.

Auf jeden Fall ist es nicht möglich, mit "Sprechen-vor-Schreiben-Verfahren" dieses Ziel zu erreichen. Wird großer Wert auf die Umgangssprache gelegt, werden natürlich Wörter anstatt Schriftzeichen als die Basis betrachtet, weil das Wort die kleinste Einheit eines Satzes ist. Wenn man z.B.: das Wort 中国 lernt, versteht man unter diesem Wort immer "China". Die Bedeutungen der zwei einzelnen Schriftzeichen 中 "Mitte" und 国 "Staat", aus denen das Wort besteht, werden

dabei jedoch ignoriert. Beim traditionellen Chinesisch-Unterricht ist immer die Zahl der beherrschten Schriftzeichen der entscheidende Maßstab, an dem die Lesefähigkeit eines Lernenden zu messen ist. Die Lehrmethode, die Umgangssprache und die Schriftzeichen in einen Topf zu werfen, heißt, auf Schriftzeichen zu verzichten, was zu einer enormen Beeinträchtigung der Lesefähigkeit führt.

Alles in allem soll das Grundchinesisch den Ausländern gemäß den Besonderheiten des Chinesisch und der chinesischen Schriftzeichen beigebracht werden. Das Modell, die Umgangssprache und die Schriftzeichen simultan beizubringen, ist meiner Meinung nach unangebracht. Hingegen soll der Unterricht wie folgt gestaltet werden:

- Im Anfangsstadium gilt die Trennung der Umgangssprache und der Schriftzeichen. Die Umgangssprache wird vor allem per Pinyin-Umschrift gelernt. Dabei wird nicht angefordert, wie viel Schriftzeichen man lernen muss. Dadurch kann man sich ganz auf das Sprechen konzentrieren, und man lernt ganz leicht die Umgangssprache.

Für Schriftzeichen werden andere Lehrstoffe bearbeitet. In erster Linie werden die Lernenden mit Schriftbildern vertraut gemacht, wobei mit der grundlegenden Strichführung angefangen wird und die Radikale als Leitfaden betrachtet werden. Der Unterricht für Schriftbilder und für die Sprache werden getrennt durchgeführt. Man lernt einerseits konzentriert die Umgangssprache, und andererseits können die Schriftzeichen regelmäßig und systematisch gelernt werden. Sie stellen einander nicht mehr Hemmschuh dar. Diese Lehrmethode trägt dazu bei, dass der Schwierigkeitsgrad des Chinesisch-Studiums erheblich reduziert wird. Noch wichtiger ist, dass dem Lernenden vom Anfang an ein Schlüssel in die Hand überreicht, mit dem er das Tor der geheimnisvollen chinesischen Schriftzeichen öffnen kann.

- Das Lernen der Umgangssprache und der Schriftbilder geht vor. Danach werden die Schriftzeichen gelernt und gelesen.

Das heißt, im Anfangsstadium konzentriert man sich nur auf die Umgangssprache. Erst danach fängt man an, chinesische Schriftzeichen zu kennen und zu lesen. Denn unter Voraussetzung, dass man etwas sprechen kann und Grundbausteine kennen gelernt hat, überschreitet man leichter die zweite Torschwelle "Schriftzeichen-Erkennung".

- Der Unterricht für das Lesen soll mit Schriftzeichen-Erkennung angefangen werden. Dafür wird eine spezielle Lehrmethode eingesetzt.

Die Schriftzeichen-Erkennung und das Schreiben von Schriftzeichen sind einzelne Kettenglieder dieser Lehrmethode. Der Lehrstoff dazu muss den Eigenschaften der chinesischen Schriftzeichen entsprechend verfasst und auf Bedürfnisse von ausländischen Anfängern zugeschnitten sein. Die einzelnen Schriftzeichen werden als die kleinsten Grundbausteine und die Zusammensetzung von Wörtern als Kern betrachtet. Das Ziel liegt darin, die Zahl der beherrschten Schriftzeichen und damit die Lesefähigkeit des Lernenden schnell zu erhöhen.

- Die Schriftzeichen-Erkennung wird mit Übungen der Umgangssprache und Leseübungen verbunden. Zu dem Inhalt des Lehrstoffs gehören Dialoge und erzählende Texte, wobei die gelernten Schriftzeichen und Wörter gebraucht werden. Die Texte sind kurz, lassen sich leicht lesen und lernen. Die Übungen schließen Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben ein, die miteinander dicht verbunden sind und sich einander ergänzen.

## Erste Stufe

## Zweite Stufe

Sprachkurs (lernt man Pinyin kennen)	<p style="text-align: center;">Allgemeiner Kurs Schriftzeichen-Erkennung (Intensiver Schriftzeichenkurs) Umgangssprache (Schriftzeichen- Anwendung) Lesen (Erzählen und Prosa) Schreiben (Schriftzeichen und Sätze)</p>
Schreibkurs (lernt man die Grundbausteine der chinesischen Schriftzeichen kennen)	

Auf der Basis der oben aufgeführten Prinzipien habe ich einen Lehrstoff verfasst, der aus drei Büchern besteht:

Intensiver Sprachkurs (für Unterricht der Umgangssprache)

Dieses Buch hat 40 Lektionen mit rund 1000 meist gebrauchten Wörtern und zahlreichen grammatischen Erläuterungen.

Die meist gebrauchten chinesischen Radikale

Dieses Buch enthält eine Einführung über 100 chinesische Radikale und die Grundbausteine der chinesischen Schriftzeichen.

Das vorliegende Buch enthält 750 meist gebrauchte Schriftzeichen und 1300 Wörter, die 25 kurze Sätze, 25 Dialoge und 4 erzählende Texte bilden.

Anfänger, die *Intensiver Sprachkurs* und *Die meist gebrauchten chinesischen Radikale* gelernt haben, sollen erst mit *Schriftzeichen vonzentriert* beginnen, um sich Schritt für Schritt mit Chinesisch vertraut zu machen. Dabei empfindet man nicht, dass die chinesische Sprache so schwierig sei. Stattdessen wird man von Chinesisch und der chinesischen Kultur fasziniert.

Zhang Pengpeng

## 编写体例

作为汉语初级口语教材，本书有以下几个特点：

一、语料（课文、句型和词汇）都用汉语拼音来书写，而且汉语拼音字体大，突出醒目。其目的是：让学习者在学习汉语的初期借助拼音来学习口语。教材中虽在拼音下面附有汉字，但并不要求学生掌握。

二、课文从内容上来讲，一课围绕一个话题来展开，突出了语言的交际功能；在语法点的安排上又照顾到语法教学由浅入深，由简单到复杂的系统性。本书力图把语言的功能教学和语法教学有机地结合起来。

三、在练习上，主要是采用句型加词语替换的方式。因为这是口语教学中多年行之有效的操练方法。为了使句型结构清晰醒目，本书采用了字母公式表示法，这也可以说是本书的一个特色。

四、在词汇方面，本书把某一个话题所需要的词汇尽可能充分地给出来，以满足学习者交际的需要。如：购买水果的话题，在句型替换部分把大部分的水果名称都给了出来。这样，本书又很像是一本十分有用的，容易查找的分类词汇小词典。

五、在插图设计上，本书尽可能给学习者提供一些与课文和词汇有关的真实而有用的图片，使插图达到为教学，为学习者服务的目的。

全书共分40个话题，涉及到日常生活交际的各个方面。词语1000多个，基本上是常用词。语法注释80多条，包括了汉语中最基本的语法点。本书正课文配有标准普通话录音磁带。

# An die Leser

Als ein Grundkurs der chinesischen Umgangssprache ist dieses Buch dadurch gekennzeichnet:

1. Sowohl Texte und Satzbeispiele als auch Vokabeln werden in großer Pinyin-Umschrift geschrieben, damit der Inhalt leicht erkennbar ist. Das zielt darauf ab, dass Anfänger mit Hilfe von Pinyin das Sprechen konzentriert lernen können. Zwar sind auch die entsprechenden Schriftzeichen vorhanden, die braucht man jedoch nicht unbedingt zu beherrschen.

2. Jede Lektion geht um ein bestimmtes Thema. Dabei wird die Sprache als Kommunikationsmittel entfaltet. Auch wird darauf großer Wert gelegt, dass das Buch grammatisch in einem System von einfachen Punkten zu schwierigen gestaltet wird.

3. Eine bewährte Übungsmethode wird verwendet: Satzbeispiele mit Ersatzwörtern. Die Satzmuster werden mit wenigen abgekürzten Buchstaben als Hinweise auf die Funktionen der jeweiligen Satzteile versehen, damit die Struktur der Sätze klar und deutlich erscheint.

4. Es ist darum bemüht, einen relativ ausführlichen Wortschatz über jedes Thema anzugeben, um dem Leser gerecht zu werden. An dem Text "Gebrauchsartikel, Obst" zum Beispiel ist eine große Zahl von Fruchtamen angehängt. In diesem Sinne ähnelt dieses Buch einem kleinen nützlichen Wörterbuch, dessen Wortschatz nach den Themen angeordnet ist.

5. Die Illustrationen dienen dazu, Texte und den Wortschatz besser zu verstehen.

Dieses Buch besteht aus 40 Themen wie dem Alltag und der Alltagskommunikation. Mit mehr als 1000 meist gebrauchten Wörtern und 80 grammatischen Erläuterungen werden die grundlegendsten Punkte der chinesischen Grammatik behandelt. Diesem Buch ist eine CD mit den Texten beigelegt.

# ABKÜRZUNGEN

## 缩 写 词

### Wortlehre

### 词类部分

Adj.	Adjektiv	形容词
Adv.	Adverb	副词
Konj.	Konjunktion	连词
Inter.	Interjektion	感叹词
Zählw.	Zählwort	量词
n	Nomen	名词
Part.	Partikel	助词
Präp.	Präposition	介词
Pron.	Pronomen	代词
v	Verb	动词

### Satzlehre

### 句法部分

S	Subjekt	主语
V	Verb	动词
O	Objekt	宾语
Z	Adverbialbestimmung der Zeit	时间状语
P	Präposition	介词

# 目 录

前言	I
编写体例	VI
缩写词	VIII
1 语音、你好	1
2 语音、谢谢	5
3 语音、数字	8
4 姓名	10
5 国家、国籍	13
6 城市、籍贯	17
7 年、月、日、星期	21
8 生日、年龄	25
9 钟点、作息时间	29
10 公共场所	33
11 日用品、水果	37
12 购物、价格	41
13 酒、饮料	45
14 咖啡厅、茶馆	49
15 菜单、食品	53
16 在饭馆	57
17 饮食习惯	61
18 家庭、职业	65
19 语言、学习	69
20 地址、电话	73

21	正在做某事	77
22	时段	80
23	结果、可能	83
24	交通工具	87
25	方位	91
26	问路	95
27	季节、天气	99
28	体育活动	103
29	比较	107
30	去医院看病	111
31	换钱	115
32	颜色、服装	119
33	居室布置	123
34	业余爱好	127
35	在邮局	131
36	修理自行车	135
37	住店手续	139
38	买火车票	143
39	预订飞机票	147
40	网络时代	151
	词汇总表	154

# 目 录

Vorwort.....	III
An die Leser.....	VII
Abkürzungen.....	VIII
1 Phonetik Hallo.....	1
2 Phonetik Danke schön.....	5
3 Phonetik Zahlen.....	8
4 Vorname, Nachname .....	10
5 Länder, Staatsangehörigkeit.....	13
6 Städte, Herkunftsort.....	17
7 Jahr, Monat, Tag und Wochentag.....	21
8 Geburtstag, Alter.....	25
9 Uhrzeit, Tagesablauf.....	29
10 Öffentliche Plätze.....	33
11 Gebrauchsartikel, Obst.....	37
12 Einkäufe, Preise.....	41
13 Getränke.....	45
14 Kaffeebar, Teehaus.....	49
15 Speisekarte, Gerichte.....	53
16 Im Restaurant.....	57
17 Essgewohnheit.....	61
18 Familie, Berufe.....	65
19 Sprachen, Studium.....	69
20 Adressen, Telefon.....	73

21	Etwas tun.....	77
22	Zeitangaben.....	80
23	Ergebnisse, Möglichkeiten.....	83
24	Verkehrsmittel.....	87
25	Richtungen und Standorte.....	91
26	Nach dem Weg fragen.....	95
27	Jahreszeiten, Wetter.....	99
28	Sport.....	103
29	Vergleich.....	107
30	Im Krankenhaus.....	111
31	Geldwechsel.....	115
32	Farben, Kleidung.....	119
33	Wohnungseinrichtung.....	123
34	Hobbys.....	127
35	Auf der Post.....	131
36	Fahrradreparatur.....	135
37	Im Hotel.....	139
38	Zugkartenkauf.....	143
39	Ein Flugticket reservieren.....	147
40	Zeitalter des Internet.....	151
	Vokabular .....	154

## Die chinesischen Alphabeten 汉语拼音

学习汉语的语音可以借助不同的拼音系统。我们所教授的汉语拼音方案是中国政府于20世纪50年代末制订的，在中国已经使用40多年了。

Es gibt unterschiedliche Lautschriftsysteme für die chinesischen Schriftzeichen. Das Lautschriftsystem, das wir benutzen, wurde Ende der 1950er Jahre von der chinesischen Regierung eingeführt.

## Anlaut 声母

汉语的音节是由声母和韵母两部分拼合而成的。音节开头的是声母，后边的是韵母。

Die Silben der chinesischen Sprache werden durch Anlaut und Auslaut gebildet. Der Anlaut steht am Anfang eines Wortes und der Auslaut am Ende.

b	p	m	f
d	t	n	l
g	k	h	
j	q	x	
z	c	s	
zh	ch	sh	r

● m, f, n, l, h und sh werden ausgesprochen wie in Deutsch.

● d ist dem „d“ in „dank“ ähnlich(unaspiriert).

j ist dem „g“ in „Genuss“ in Deutsch ähnlich(unaspiriert).

z ähnelt „ds“ in „beds“ in Englisch.

zh ist dem „j“ in „job“ in Englisch ähnlich.

b ist dem „p“ in „Spinn“ ähnlich(unaspiriert).

g ein sanft unaspiriertes „g“

x ist „ch“ in „Mädchen“ in Deutsch ähnlich

r ist dem „r“ in „rain“ in Englisch ähnlich

● Besonders zu beachten sind die sogenannten aspirierten Laute. Beim Sprechen dieser Anlaute ist kräftiges Ausatmen notwendig.

p [p'] ist dem „p“ in „Puppe“ ähnlich.

t [t'] ist dem „t“ in „Tasse“ ähnlich.

k [k'] ist dem „k“ in „Kappe“ ähnlich.

q [tʃ'] härter als „ch“ in „Cheap“ in Englisch

c [ts'] ist dem „ts“ ähnlich

ch[tʃ'] wie „tsch“

● Unterscheiden Sie bitte die folgenden Anlaute:

b/p

d/t

g/k

j/q

z/c

zh/ch